

Odontología 20 Assurance santé et facturation

Seguro de salud y facturación

<https://app.colanguage.com/es/frances/plan-de-curso/dentistry/20>



La base de remboursement	(La base de reembolso)	L'association d'actes	(La asociación de actos)
La CPAM	(La CPAM)	Le contrôle de caisse	(El control de caja)
Le panier prothétique	(El paquete protésico)	Les forfaits radiographiques	(Los paquetes radiográficos)
Les tarifs maîtrisés	(Las tarifas controladas)	La vérification de la couverture du patient	(La verificación de la cobertura del paciente)
Les tarifs libres	(Las tarifas libres)	La correction d'une erreur de facturation	(La corrección de un error de facturación)
Le tarif conventionné	(La tarifa concertada)	La Télétransmission	(La teletransmisión)
Les honoraires plafonnés	(Los honorarios plafonados)	Une Couronne sur implant	(Una corona sobre implante)
Le dépassement d'honoraires	(El exceso de honorarios)		

1. Diálogo: Règles de facturation et remboursement

- L'assistant:** Première règle : l'acte « Consultation » ne peut jamais être facturé avec un autre acte le même jour. *(Primera regla: el acto «Consulta» nunca puede facturarse junto con otro acto el mismo día.)*
- La dentiste:** Donc si je fais un composite ou une radio, je ne peux pas ajouter la consultation ? *(¿Entonces si hago un composite o una radiografía, no puedo añadir la consulta?)*
- L'assistant:** Exactement. Deuxième règle : le détartrage, c'est deux lignes maximum tous les six mois. *(Exacto. Segunda regla: la limpieza (détartraje) son como máximo dos partidas cada seis meses.)*
- La dentiste:** Et si je fais les deux arcades en une seule séance ? *(¿Y si hago ambas arcadas en una sola sesión?)*
- L'assistant:** Vous enregistrez un seul acte pour les deux arcades, mais la deuxième arcade est facturée à moitié prix. *(Registra un solo acto para las dos arcadas, pero la segunda arcade se factura al cincuenta por ciento.)*
- La dentiste:** Les 50 %, ça s'applique aussi à d'autres soins ? *(¿El 50 % se aplica también a otros tratamientos?)*
- L'assistant:** Oui, pour les extractions et les radiographies faites le même jour : la première est à 100 %, les suivantes à 50 %. *(Sí, para las extracciones y las radiografías realizadas el mismo día: la primera al 100 %, las siguientes al 50 %.)*
- La dentiste:** Et quels sont les actes remboursés par l'Assurance Maladie ? *(¿Y cuáles son los actos reembolsados por la Seguridad Social?)*

- L'assistant:** Les extractions, les composites, les endodonties, le détartrage et les radios : périapicale, panoramique, cone beam s'il y a un foyer infectieux. *(Las extracciones, los composites, las endodoncias, el detartraje y las radiografías: periapical, panorámica, cone beam si hay un foco infeccioso.)*
- La dentiste:** Et les actes non remboursés ? *(¿Y los actos no reembolsados?)*
- L'assistant:** La parodontologie (sauf en cas d'ALD comme le diabète), les implants, les actes esthétiques, la désobturation endodontique et le recellement ou la dépose de couronne ou de bridge. *(La periodoncia (excepto en caso de ALD como la diabetes), los implantes, los actos estéticos, la reobtención endodóntica y el sellado o la retirada de una corona o un puente.)*

1. Que se passe-t-il pour la facturation si la dentiste fait une consultation et un composite le même jour ?
 - a. Elle facture seulement la consultation.
 - b. Elle ne peut pas facturer la consultation en plus du composite ou de la radio.
 - c. Elle facture la consultation et le composite ensemble.
 - d. Elle peut facturer la consultation avec un dépassement d'honoraires.
2. Quels actes sont indiqués comme non remboursés par l'Assurance Maladie ?
 - a. Les radios panoramiques et le cone beam en cas de foyer infectieux.
 - b. Les extractions, les composites et le détartrage.
 - c. Les actes de parodontologie (sauf ALD comme le diabète), les implants et les actes esthétiques.
 - d. Toutes les couronnes, y compris les couronnes sur implant, sont remboursées à 100 %.

1-b 2-c

2.Ejercicios

1. Email



Recibes un correo electrónico del secretariado de tu consulta dental sobre el presupuesto y el reembolso por parte de la Assurance Maladie, y debes responder para plantear tus preguntas y confirmer lo que aceptas.

Madame, Monsieur,
Suite à votre consultation d'hier, je vous envoie votre devis pour les soins dentaires.
Pour les obturations et le détartrage, le dentiste applique le **tarif conventionné**, donc pas de **dépassement d'honoraires**. Ces actes sont remboursés par la **CPAM**.
Pour la couronne, il s'agit d'un **honoraire plafonné**, mais il reste un **reste à charge** pour vous.
Merci de me dire si vous êtes d'accord avec ce devis, ou si vous avez des questions sur le remboursement.
Cordialement,
Sophie Martin
Secrétariat du cabinet dentaire

Escribe una respuesta adecuada: *Merci pour votre email et pour le devis. / Je voudrais quelques précisions sur... / Je confirme que je suis d'accord pour...*

2. Elige la solución correcta

1. Avant de commencer le traitement, je vérifie si la CPAM rembourse bien cet acte et je _____ clairement les dépassements d'honoraires possibles au patient.

(Antes de comenzar el tratamiento, compruebo si la CPAM reembolsa este acto y le explico claramente al paciente los posibles sobrecostes de honorarios.)

a. explique b. expliqués c. expliquons d. expliquent
2. Ensuite, nous proposons un devis et le patient _____ s'il accepte les honoraires plafonnés ou les tarifs libres.

(Luego proponemos un presupuesto y el paciente decide si acepta los honorarios con tope o las tarifas libres.)

a. choisissent b. choisit c. choisis d. choisissons
3. Après la consultation, l'assistante dentaire _____ la caisse et corrige une erreur de facturation si nécessaire.

(Después de la consulta, la asistente dental comprueba la caja y corrige un error de facturación si es necesario.)

a. vérifie b. vérifient c. vérifions d. vérifies

4. À la fin de la journée, nous _____ les feuilles de soins à la CPAM et nous archivons le contrôle de caisse dans le logiciel du cabinet. *(Al final del día enviamos las hojas de tratamiento a la CPAM y archivamos el control de caja en el software del consultorio.)*

a. envoie b. envoient c. envoie d. envoyons

1. explique 2. choisit 3. vérifie 4. envoyons

3. Completa los diálogos

a. Patient vérifie son remboursement dentaire

Dentiste: *Avant de commencer, je fais la vérification de votre couverture : vous êtes bien à la CPAM de Paris, avec une mutuelle ?* *(Antes de empezar, compruebo su cobertura: ¿está usted en la CPAM de París y tiene mutua?)*

Patient: 1. _____ *(Sí, pero no entiendo bien la base de reembolso: ¿voy a pagar mucho?)*

Dentiste: *Cet acte est au tarif conventionné, donc sans dépassement d'honoraires, vous aurez seulement un petit reste à charge.* *(Este acto está tarificado según el convenio, por lo tanto sin sobrecostes de honorarios; solo tendrá una pequeña parte a su cargo.)*

Patient: 2. _____ *(De acuerdo, gracias, así sé cuánto debo prever.)*

b. Correction d'une erreur de facturation

Patient: *Bonjour, je vous appelle parce que j'ai un doute sur ma facture, le dépassement d'honoraires me semble trop élevé.* *(Hola, le llamo porque tengo una duda sobre mi factura: el sobrecoste de honorarios me parece demasiado alto.)*

Secrétaire du cabinet dentaire: 3. _____ *(Voy a hacer una comprobación en caja; quizá hay un error en la asociación de actos o en la tarifa aplicada.)*

Secrétaire du cabinet dentaire: *Oui, je vois, nous avons mal pris en compte la base de remboursement, je fais tout de suite la correction d'une erreur de facturation.* *(Sí, veo que no habíamos tenido en cuenta correctamente la base de reembolso. Voy a corregir de inmediato el error de facturación.)*

Patient: 4. _____ *(Perfecto, muchas gracias; así la CPAM y mi mutua me reembolsarán correctamente.)*

1. Oui, mais je ne comprends pas bien la base de remboursement, est-ce que je vais payer beaucoup ? 2. D'accord, merci, comme ça je sais combien je dois prévoir. 3. Je vais faire un contrôle de caisse, il y a peut-être une erreur dans l'association d'actes ou dans le tarif utilisé. 4. Parfait, merci beaucoup, comme ça la CPAM et ma mutuelle vont me rembourser correctement.

4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

1. Vous êtes au cabinet dentaire. Un nouveau patient arrive. Que demandez-vous pour vérifier sa couverture (assurance maladie, mutuelle) avant de commencer les soins ?

2. Un patient vous dit : « Pourquoi dois-je payer quelque chose si la Sécurité sociale rembourse ? ». Comment expliquez-vous, en termes simples, la différence entre ce que rembourse la CPAM et ce que le patient paie ?

3. Vous avez fait une erreur de facturation pour un soin dentaire. Comment l'expliquez-vous au patient et que dites-vous que vous allez faire pour corriger le problème ?

4. Un patient vous appelle avant un traitement coûteux (par exemple une couronne sur implant). Quelles informations lui donnez-vous sur le devis et sur ce qu'il devra peut-être payer de sa poche ?

5. En 5 ou 6 phrases, explique cómo, en su consultorio o en su país, informa a un paciente sobre los costes de un tratamiento dental y sobre lo que debe pagar él mismo.

Dans mon cabinet, nous vérifions d'abord... / Le patient reçoit toujours un devis pour... / Une partie est remboursée par..., le reste est... / C'est important d'expliquer clairement les coûts au patient parce que...
